

Porównanie tłumaczeń Marka 12:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O zaś martwych że są wzbudzani nie przeczytaliście w zwoju Mojżesza o krzaku cierniowym jak powiedział mu Bóg mówiąc Ja Bóg Abrahama i Bóg Izaaka i Bóg Jakuba
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do umarłych natomiast, że zostaną wzbudzeni,* czy nie czytaliście w zwoju Mojżesza, jak to Bóg przy cierniowym krzaku wypowiedział do niego słowa:** Ja jestem Bogiem Abrahama i Bogiem Izaaka, i Bogiem Jakuba ?***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	O zaś martwych, że podnoszą się*, nie odczytaliście w księdze Mojżesza. o jeżynie**, jak powiedział mu Bóg, mówiąc: Ja Bóg Abrahama i Bóg Izaaka i Bóg Jakuba? ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O zaś martwych że są wzbudzani nie przeczytaliście w zwoju Mojżesza o krzaku cierniowym jak powiedział mu Bóg mówiąc Ja Bóg Abrahama i Bóg Izaaka i Bóg Jakuba
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do zmartwychwstania natomiast, czy nie czytaliście w księdze Mojżesza, jak to Bóg powiedział do niego przy cierniowym krzaku: Ja jestem Bogiem Abrahama i Bogiem Izaaka, i Bogiem Jakuba?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A o umarłych, że będą wskrzeszeni, nie czytaliście w księdze Mojżesza, jak Bóg do niego z krzaka przemówił: Ja jestem Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A o umarłych, iż będą wzbudzeni, nie czytaliścież w księgach Mojżeszowych, jako Bóg do niego ze krza mówił, i rzekł: Jam jest Bóg Abrahama, Bóg Izaaka, i Bóg Jakóba?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A o umarłych, iż zmartwychwstać mają, nie czytaliście w księgach Mojżeszowych, jako u krza mówił Bóg do niego, rzekąc: Jam jest Bóg Abrahamów i Bóg Izaaków, i Bóg Jakobów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co się zaś tyczy umarłych, że zmartwychwstaną, to czy nie czytaliście w księdze Mojżesza, tam gdzie mowa o krzewie, jak Bóg powiedział do niego: Ja jestem Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A co do umarłych, że zostaną wskrzeszeni, czy nie czytaliście w księdze Mojżesza, jak to Bóg rzekł przy krzaku do niego: Jam jest Bóg Abrahama i Bóg Izaaka, i Bóg Jakuba?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A o umarłych, że zmartwychwstaną, czy nie czytaliście w opowiadaniu o krzewie w księdze Mojżesza, jak Bóg

¹⁾ Lub: obudzeni.

²⁾ <x>20 3:2-4</x>; <x>510 7:30</x>

³⁾ <x>20 3:6</x>; <x>510 7:32</x>

⁴⁾ Obudzą się.

⁵⁾ „W opowiadaniu o krzaku jeżynowym" (w przekładzie greckim S.T. tak określono gatunek płonącego krzewu z Księgi Wyjścia 3,2-4).

			oznajmił: Ja jestem Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co zaś tyczy się umarłych, że zmartwychwstaną, to czy nie czytaliście o krzewie w księdze Mojżesza? Bóg powiedział do niego: «Ja jestem Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy o tym, że umarli zmartwychwstają, nie czytaliście w księdze Mojżesza, tam w związku z krzakiem, jak Bóg powiedział do niego: Ja, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka, Bóg Jakuba?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A co do tego, że umarli zostaną wzbudzeni, czytaliście przecież w księdze Mojżesza, jak Bóg rzekł do niego z płonącego krzewu: Ja jestem Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A o tym, że umarli zmartwychwstaną, czyż nie czytaliście w księdze Mojżesza, (w opowiadaniu) 'O krzaku'? Gdzie Bóg mówi: 'Jam Bóg Abrahama i Bóg Izaaka, i Bóg Jakuba'?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А про мертвих, що встають, хіба не читали ви в книгах Мойсея про те, що сказав йому Бог біля куща: Я Бог Авраамів, і Бог Ісааків, і Бог Яковів?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Około zaś umarłych że są wzbudzani w górę czy nie przeczytaliście w księdze Moysesa na wierzchu kolczastego krzaka, jakże rzekł mu wiadomy bóg powiadając: Ja wiadomy bóg Abraama i niewiadomy bóg Isaaka i niewiadomy bóg Iakoba?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś o umarłych, że zostają wskrzeszani, czy nie czytaliście w Księdze Mojżesza, jak mu Bóg powiedział przy krzaku jeżyny, mówiąc: Ja jestem Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakóba?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A co do umarłych, że zmartwychwstają, czy nie czytaliście w księdze Moszego, we fragmencie o krzewie, jak to Bóg powiedział mu: "Jam jest Bóg Awrahama, Bóg Jic'chaka i Bóg Ja'akowa"?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli chodzi o umarłych, że są wskrzeszani, czy nie czytaliście w księdze Mojżesza, w relacji o ciernistym krzewie, jak Bóg rzekł do niego: 'Jam jest Bóg Abrahama i Bóg Izaaka, i Bóg Jakuba'?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli zaś chodzi o samo zmartwychwstanie, to czy nigdy nie czytaliście historii o Mojżeszu i płonącym krzaku? Bóg powiedział wtedy: „Jestem Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba”.